



1:72 The Golden Hind

A09258V SCALE MODEL CONSTRUCTION KIT

GB The Golden Hind (or Golden Hinde) is remembered as the ship that circumnavigated the world under the command of Sir Francis Drake. A well-armed and nimble galleon, she was originally commissioned as The Pelican and built in Deptford, London where she was launched in 1577. She was the flagship of an expedition, consisting of five ships commanded by Drake, to explore the regions beyond South America. With the personal support of Queen Elizabeth of England, Drake's mission became one less of exploration and more of piracy as he wreaked havoc against Spanish interests in the region. In

August 1578 The Pelican was renamed the Golden Hind in honour of Drake's sponsor Christopher Hatton whose family crest included a hind as part of the design. Surviving both raging storms and dissent amongst the crews, Drake and The Golden Hind returned home via the Pacific Ocean, the Philippines, the Spice Islands and the southern tip of Africa. Drake reached Plymouth on September 26th, 1580 just short of three years since he first set out. Drake was subsequently knighted and dined with Queen Elizabeth on board the ship before it was put on display at Deptford where it gradually fell into disrepair and was eventually broken up.

FR On se souvient du Golden Hind (Biche d'Or) comme le navire qui a navigué autour du globe sous le commandement de Sir Francis Drake. Galion fortement armé et agile, il fut à l'origine baptisé The Pelican et construit à Deptford, Londres où il fut mis à l'eau en 1577. Il était le vaisseau amiral d'une expédition composée de cinq bâtiments commandés par Drake pour explorer les régions au-delà de l'Amérique du Sud. Avec le soutien personnel de la reine Élisabeth d'Angleterre, la mission de Drake devint une opération de piraterie plutôt qu'une exploration car il causa des ravages contre les intérêts espagnols dans la région. En août 1578, The Pelican fut rebaptisé The Golden Hind en l'honneur du commanditaire

de Drake, Christopher Hatton dont les armoiries familiales comprenaient une biche. Après avoir survécu aux tempêtes déchainées et aux dissensions parmi les équipages, Francis Drake et The Golden Hind rentrèrent via le Pacifique, les Philippines, les îles aux Épices et la pointe méridionale de l'Afrique. Drake arriva à Plymouth le 26 septembre 1580, à peine trois ans après son départ. Par la suite, il fut anobli par la reine Élisabeth avec qui il dina à bord du navire. Le Golden Hind fut ensuite exposé à Deptford où il tomba peu à peu dans un état de délabrement avant d'être mis à la casse.

DE Die Golden Hind („Goldene Hindin“ bzw. „Goldene Hirschkuh“) ist in Erinnerung als das Schiff, das unter dem Kommando von Sir Francis Drake die Welt umsegelte. Diese gut bewaffnete und wendige Galeone wurde ursprünglich als The Pelican in Auftrag gegeben und in Deptford (London) gebaut, wo sie 1577 vom Stapel lief. Sie war das Flaggschiff einer Expedition mit fünf Schiffen unter Drakes Kommando, die zum Ziel hatte, die Regionen jenseits Südamerikas zu erforschen. Mit persönlicher Unterstützung der Königin Elizabeth von England wurde Drakes Mission weniger zur Entdeckungsfahrt und mehr zur Piraterie, die sich verheerend gegen spanische Interessen in der Region auswirkte. Im August 1578

wurde The Pelican in Golden Hind umbenannt. Zwischen Drakes Geldgeber, Christopher Hatton, dessen Familienwappen eine Hindin beinhaltet, Drake und die Golden Hind überlebten sowohl tosende Stürme als auch Meuterei unter den Besatzungen und kehrten über den Pazifischen Ozean, die Philippinen, die Gewürzinseln und die Südspitze Afrikas nach Hause zurück. Am 26. September 1580 traf Drake in Plymouth ein, knapp drei Jahre, nachdem er erstmals in See stach. Drake wurde anschließend zum Ritter geschlagen und speiste mit Königin Queen Elizabeth an Bord des Schiffs, bevor es in Deptford zur Schau gestellt wurde, dort allmählich verfiel und letztlich abgewrackt wurde.

ES El Golden Hind (o Golden Hinde, Cierva Dorada) pasó a la historia como la nave que circunnavegó el mundo bajo el mando de Sir Francis Drake. Se trataba de un galeón ligero ágil y bien armado, bautizado originalmente como Pelican y construido en Deptford (Londres), donde fue botado en 1577. Fue el buque insignia de una expedición formada por cuatro naves al mando de Drake enviada para explorar las regiones más allá de América del Sur. Con el apoyo personal de la reina Isabel de Inglaterra, la misión de Drake fue en realidad más de piratería que de exploración, causando estragos en los intereses españoles en la región. En agosto de 1578 el Pelican fue rebautizado como Golden Hind en

honor de Christopher Hatton, patrocinador de Drake y cuyo emblema familiar incluía el dibujo de una cierva. Tras superar terribles tormentas y la disensión de las tripulaciones, Drake y el Golden Hind regresaron a Inglaterra tras recorrer el Océano Pacífico, las Filipinas, las Molucas y el extremo sur de África. Drake llegó a Plymouth el 26 de septiembre de 1580, casi tres años desde la partida. Posteriormente, Drake fue nombrado caballero y cenó con la Reina Isabel a bordo del buque, que quedó exhibido en Deptford y fue deteriorándose hasta quedar finalmente destruido.

SE Golden Hind (eller Golden Hinde) var ett skepp som under Sir Francis Drakes ledning genomförde en världsomsegling. Denna välbeväpnade och snabba galeon gavs ursprungligen namnet Pelican och byggdes i Deptford (London), där hon sjösattes 1577. Hon utgjorde flaggskeppet i en expedition som bestod av fem skepp under Drakes befäl och som hade i uppgift att utforska regionerna bortom Sydamerika. Med ett personligt stöd från Englands drottning utvecklades Drakes uppdrag mer och mer från forskningsresa till sjöröveri, i takt med att Drake anställde förödelseaktiva intressen i

regionen. I augusti 1578 döptes Pelican om till Golden Hind för att föra Drakes sponsor Christopher Hatton, vars familj hade en hind i sin vapensköld. Efter att ha överlevt både kraftiga stormar och missnöje bland besättningen, seglade Drake och Golden Hind tillbaka via Stilla havet, Filipinerna, Kryddöarna och Afrikas sydspets. Drake siktede Plymouth den 26 september 1580, knappt tre år efter sjösättningen. Drake blev så snart nogm adlad och avnjöt middag tillsammans med drottning Elizabeth ombord på skeppet innan det blev en utställningsföremål i Deptford, där det gradvis förföll och sönderdelades.

HORNBY HOBBIES

FOR BEST RESULTS:

Surfaces to be painted should be clean — before parts are removed from the sprue, wash in warm, soapy water, rinse and dry thoroughly. Stir paints thoroughly before use.

PLEASE NOTE:

Some parts in the kit may not be required to build the model specified.



ASSEMBLY INSTRUCTIONS

GB Study drawings and practice assembly before cementing parts together. Carefully scrape plating and paint from cementing surfaces. All parts are numbered. Paint small parts before assembly. To apply decals cut sheet as required, dip in warm water for a few seconds, slide off backing into position shown. Use in conjunction with box artwork. Not appropriate for children under 36 months of age, due to the presence of small detachable parts.

FR Étudier attentivement les dessins et simuler l'assemblage avant de coller les pièces. Gratter soigneusement tout revêtement ou peinture sur les surfaces à coller avant collage. Toutes les pièces sont numérotées. Peindre les petites pièces avant l'assemblage. Pour coller les décalques, découper le motif, le plonger quelques secondes dans de l'eau chaude puis le poser à l'endroit indiqué en décollant le support papier. Utiliser en même temps les illustrations sur la boîte. Ne convient pas à un enfant de moins de 36 mois – présence de petits éléments détachables.

DE Vor Verwendung des Klebers Zeichnungen studieren und Zusammenbau üben. Farbe und Plattierung vorsichtig von den Klebeflächen abkratzen. Alle Teile sind nummeriert. Vor Zusammenbau kleine Teile anmalen. Um die Abziehbilder aufzukleben, diese ausschneiden, kurz in warmes Wasser tauchen, dann abziehen und wie abgebildet aufkleben. In Verbindung mit Abbildungen auf Schachtel verwenden. Ungeeignet für Kinder unter 36 Monaten. Kleine Teilchen vorhanden die sich lösen können.

ES Estudiar los dibujos y practicar el montaje antes de pegar las piezas. Raspar cuidadosamente el plateado y la pintura en las superficies de contacto antes de pegar las piezas. Todas las piezas están numeradas. Es conveniente pintar las piezas pequeñas antes de su montaje. Para aplicar las calcomanías, cortar la hoja, sumergir en agua tibia durante unos segundos y deslizarlas en la posición debida. Ver ilustraciones en la caja. No conviene a un niño menor de 36 meses, contiene pequeñas piezas que pueden soltarse.

SE Studera bilderna noggrant och sätt ihop delarna innan du limmar ihop dem. Skrapa noggrant bort förtkromning och färg från limmade delar. Alla delarna är nummerade. Mala smadelarna före ihopsättning. Fastsättning av dekaler, klipp ark. Doppa i varmt vatten några sekunder, låt baksidan glida på plats som bilden visar. Används i samband med kartongens handlitografi. Rekommenderas ej för barn under 3 år. Innehåller löstagbara smadelar.

IT Studiare i disegni e praticare il montaggio prima di unire insieme i pezzi con l'adesivo. Raschiare attentamente le tracce di smalto e cromatura dalle superfici da unire con adesivo. Tutti i pezzi sono numerati. Colorare i pezzi di piccole dimensioni prima di montarli. Per applicare le decalcomanie, tagliare il foglio secondo il caso, immergere in acqua calda per alcuni secondi, quindi sfilare la decalcomania dalla carta di supporto e piazzarla nella posizione indicata. Usare in conjunction con l'illustrazione sulla scatola. Non adatto ad un bambino di età inferiore ai 36 mesi dovuto alla presenza di piccoli elementi staccabili.

NL Tekeningen bestuderen en delen in elkaar zetten alvorens deze te lijmen. Metaalcoating en lak voorzichtig van lijmvlakken af schrapen. Alle delen zijn genummerd. Kleine delen vóór montage verven. Voor aanbrengen van stickers, gewenste stickers uit vel knippen, een paar seconden in warm water dompelen en dan van schutblad af op afgebeelde plaats schuiven. Hierbij afbeelding op doos raadplegen. Niet geschikt voor kinderen onder 3 jaar, omdat kleine deeltjes gemakkelijk kunnen losraken.

DK Tegningerne bør studeres, og man bør øve sig i monteringen, før delene limes sammen. Pladestykker og maling skal omhyggeligt fjernes fra kloebeoverfladerne. Alle dele er nummererede. Små dele skal males før monteringen. Overføringsbillederne anvendes ved at tilklippe arket efter behov. Og dyppe det i varmt vand i nogle få sekunder. Underlaget glides af og anbringes i den viste position. Påføres ifølge brugsanvisningerne på oesken. Ikke til børn under 3 år, forekomst af små løse elementer.














PT Estudar atentamente os desenhos e experimentar a montagem. Raspar cuidadosamente as superfícies de modo a eliminar pintura e revestimento antes de colar. Todas as peças são numeradas. Pintar as pequenas peças antes de colar. Para aplicar as calcomanias, cortar as folhas e mergulhar em água morna por alguns segundos, depois deslizar e aplicar no respectivo lugar, como indicado nas ilustrações na caixa. Não convém a uma criança de menos de 36 meses devido à presença de pequenos elementos destacáveis.

FI Tutustu piirroksiin ja harjoittele kokoamista ennen kuin liimaat osat yhteen. Käppytä metallipinnoitusta ja maali varovasti pois liimattavilta pinoilta. Kaikki osat on numeroitu. Maalaa pienet osat ennen kokoamista. Siirtokuvien kiinnittämiseksi leikkaa ne arkista tarpeen mukaan. Kasta kuva lämpimään veteen muutaman sekunnin ajaksi, anna takosivun liukua kuvalle osoitettuun kohtaan. Käytetään yhdessä laatikon kuvituksen kanssa. Ei suositella alle kolmivuotiaille lapsille. Paljon irrotettavia pikkusasia.

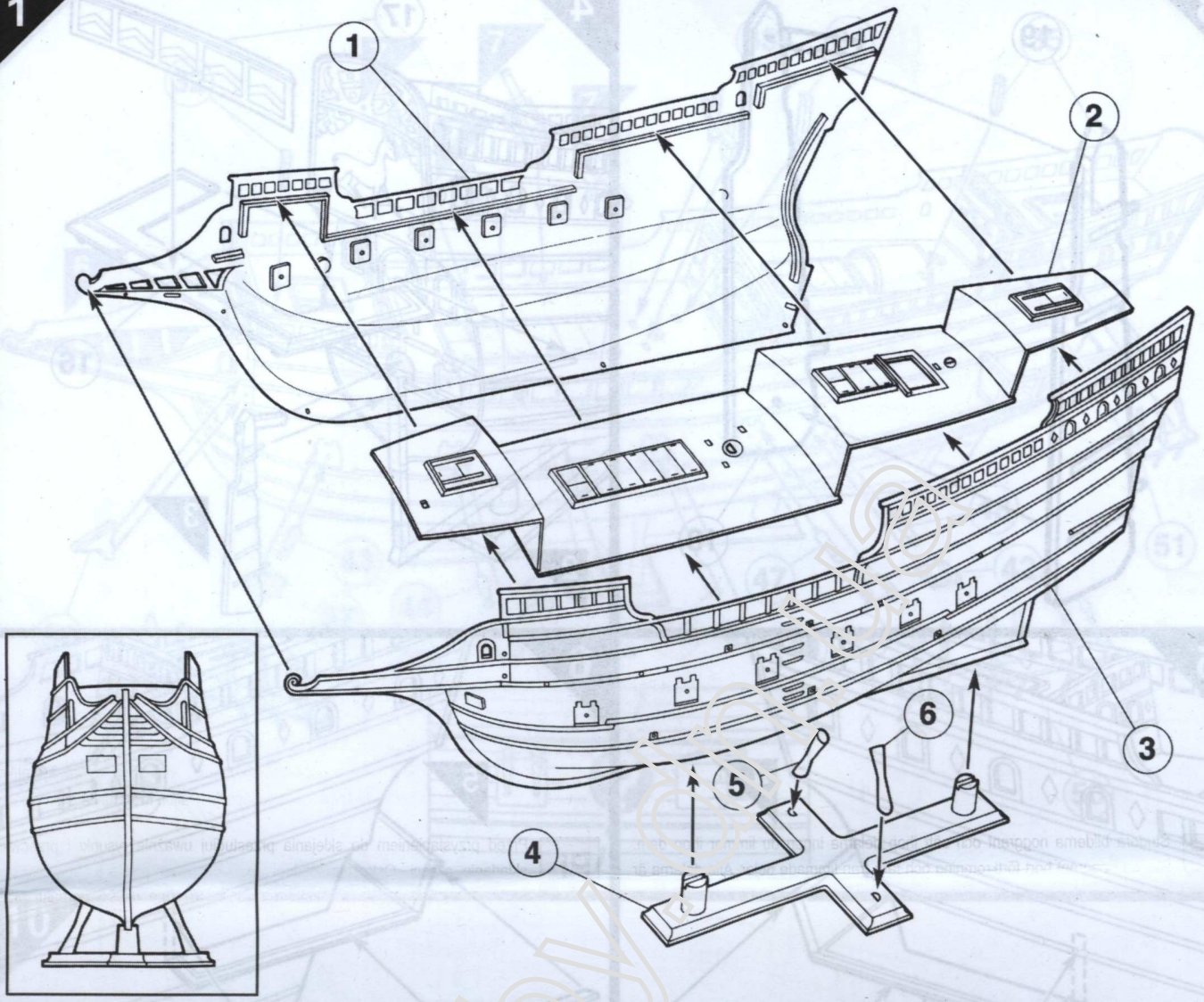
PL Przed przystąpieniem do sklejania przestudiuj uważnie rysunki i przećwicz składowanie części. Osłóźnie zeskrób ze sklejanych powierzchni powłokę i farbę. Wszystkie części są ponumerowane. Drobne części pomaluj przed ich złożeniem. Celem przeniesienia odbitki wytnij ją z arkusza, zanurz na kilka sekund w letniej wodzie i zsuń z podłoża na wymagane miejsce. Używaj w połączeniu ze wzorami na opakowaniu. W związku z obecnością wielu drobnych, rozbiernych części, nie stosowne dla dzieci poniżej 3 lat.

EL Μελετήστε προσεκτικά τα σχέδια και συναρμολογήστε για πρώτη φορά τα κομμάτια χωρίς να τα συγκολλήσετε. Αφαιρέσετε επιμελώς τη μεταλλική μογιό και την πλαστική βαφή από τις επιφάνειες τις οποίες θα συγκολλήσετε ζυγοντάς τις προσεκτικά. Όλα τα κομμάτια είναι αριθμημένα. Χρωματίστε τα μικρά κομμάτια πριν από τη συναρμολόγηση. Για να κολλήσετε τις χαλκομανίες, κόψετε γύρω από το σχέδιο όπως απαιτείται, βυθίστε το μερικά δευτερόλεπτα σε χλιαρό νερό και μετά τοποθετήστε το στη θέση που υποδεικνύεται, αφαιρώντας τη μεμβράνη που το καλύπτει. Λάβετε υπόψη σας ταυτόχρονα την εικονογράφηση του κουτιού. Ακατάλληλο για παιδιά ηλικίας κάτω των 36 μηνών λόγω ύπαρξης μικρών κομματιών που αποσπώνται.

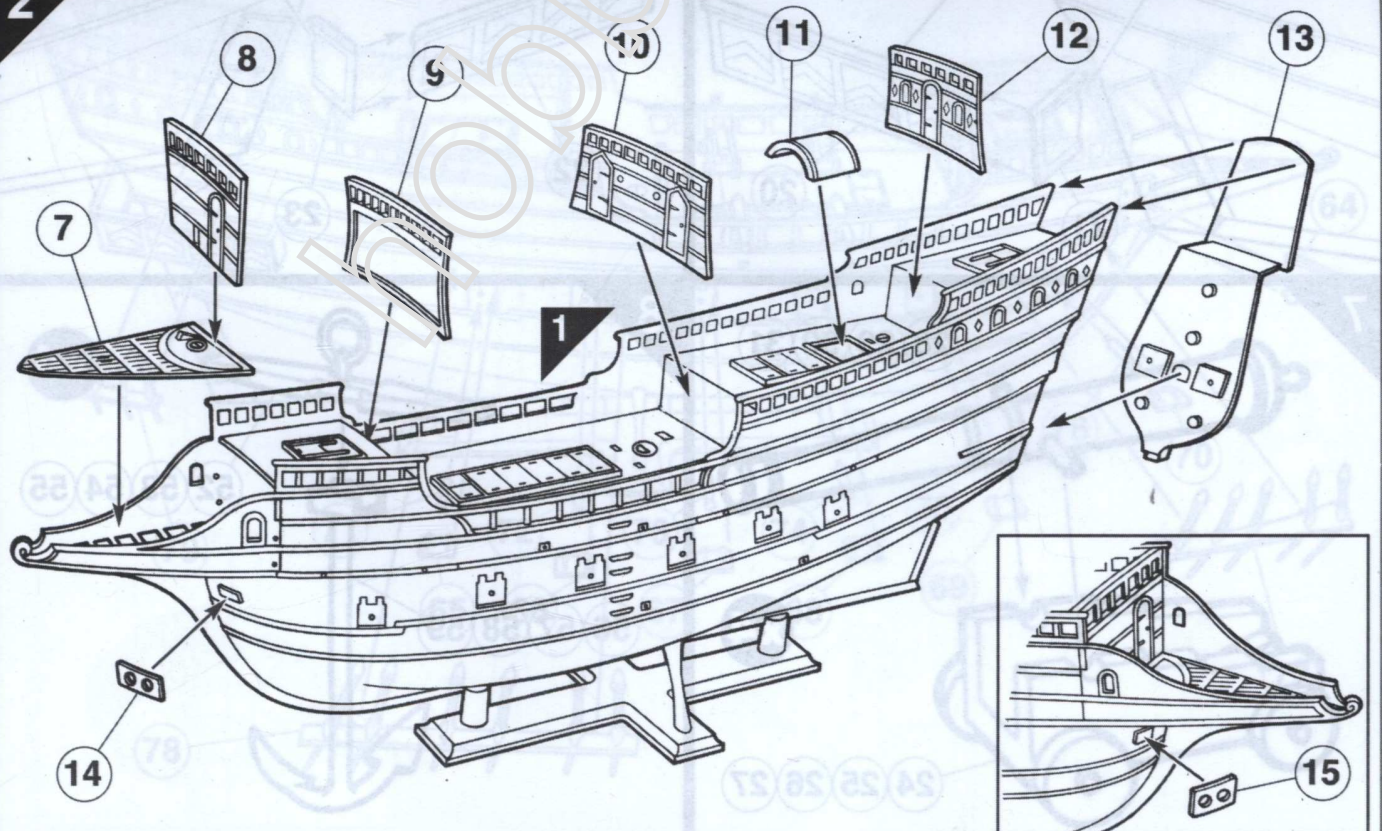
ASSEMBLY ICON INSTRUCTIONS

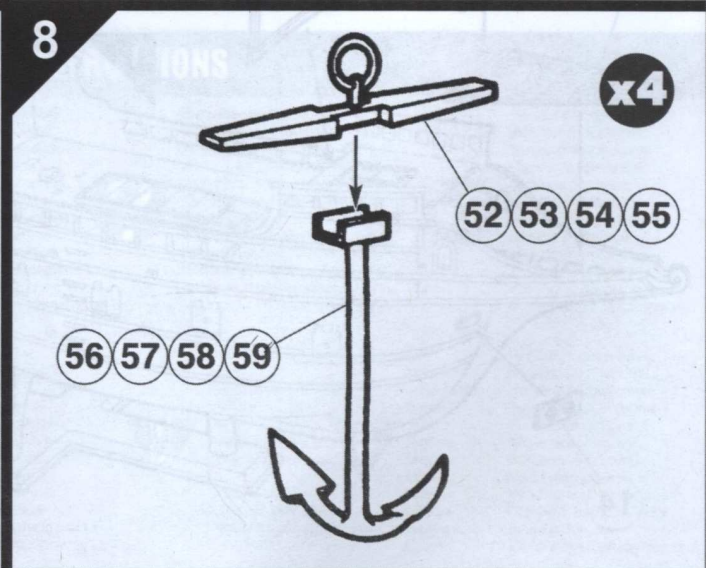
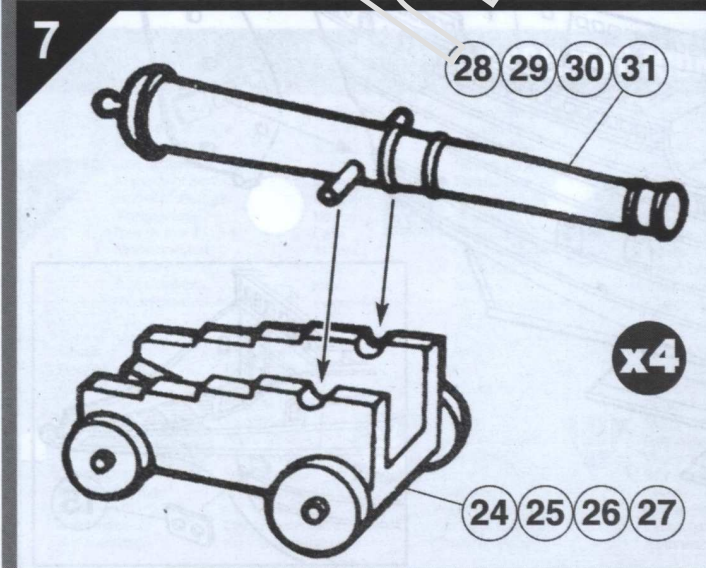
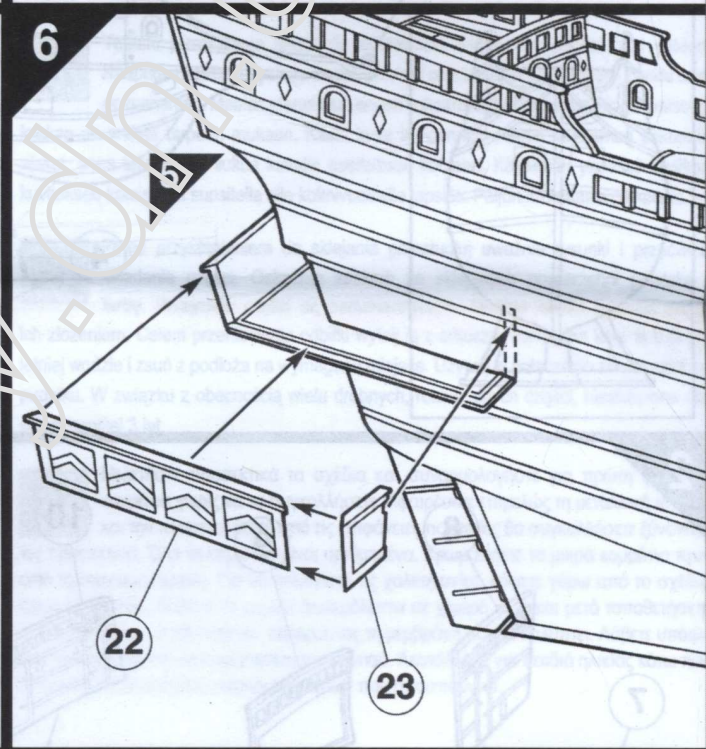
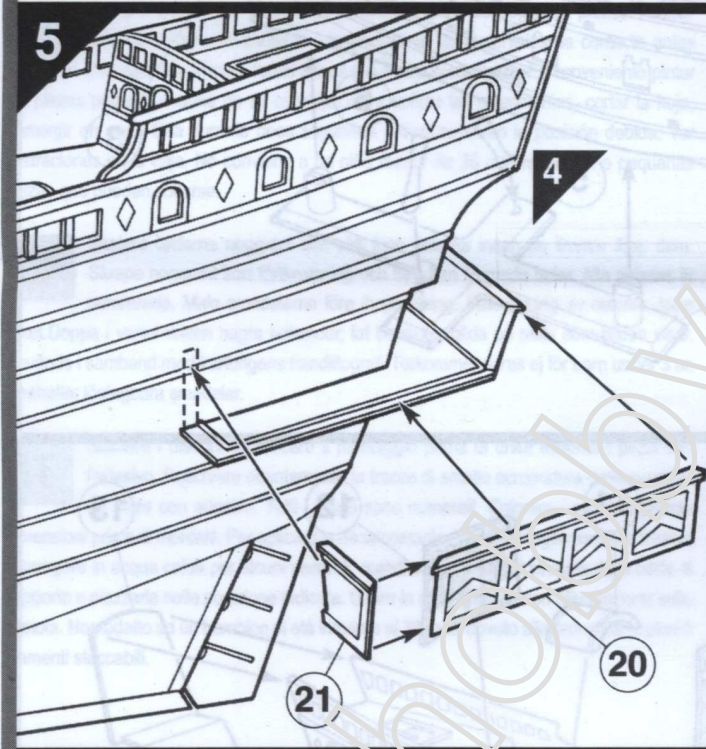
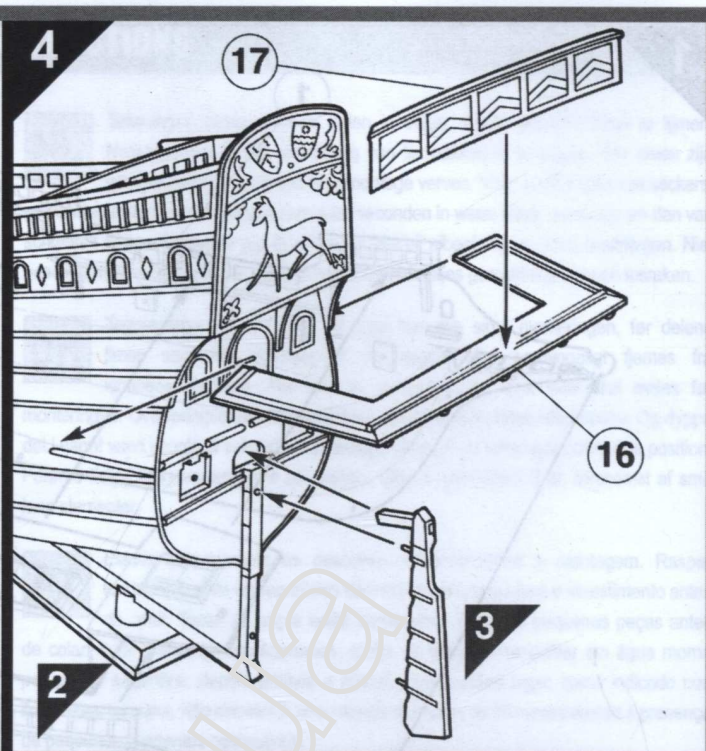
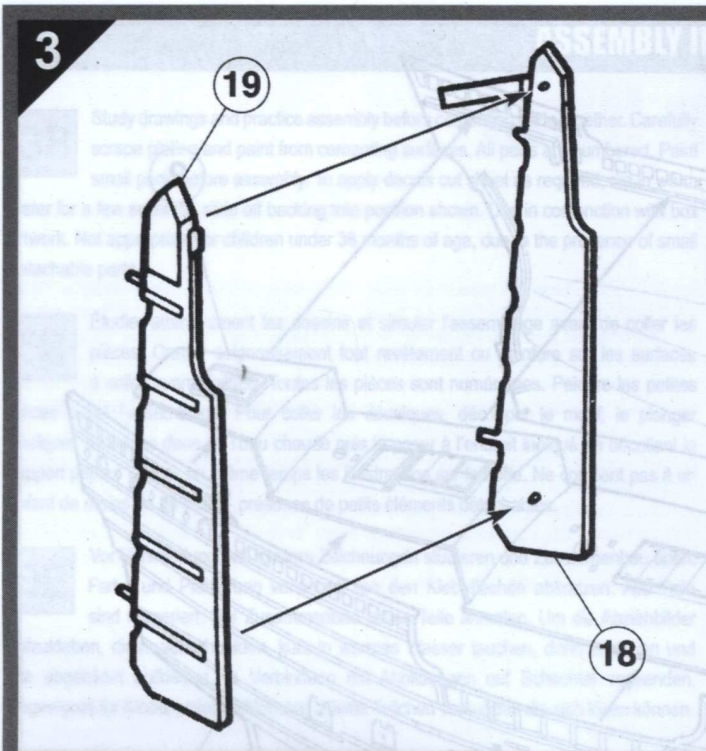
<p>Assembly phase Phase de montage Montagephase Fase de montaje Monteringsfasen Fase di montaggio Montagefase Fase de montagem Monteringsfase Kokoamisvaihe Faza składowania Φάση συναρμολόγησης</p> 	<p>Cement Coller Kleben Pegar Limma Incollare Lijmen Colar Klaebes Limmaa Kleić Συγκολλήστε</p> 	<p>Do not cement together No pas coller Nicht kleben No pegar Limma inte Non incollare Niet lijmen Não colar Skal ikke klæbes Älä liimaa Nie kleić Μη συγκολλήσετε</p> 	<p>Symmetrical assembly Montage symétrique Symmetrischer Aufbau Montaje simétrico Symmetrisk monter Montaggio simmetrico Symmetrische montage Montagem simétrica Symmetrisk samling Symmetrinen asentaminen Montaż symetryczny Συμμετρική Συναρμολόγηση</p> 	<p>Alternative part(s) provided Autre(s) pièce(s) fournie(s) Ersatzteil(e) mitgeliefert Se incluye(n) pieza(s) alternativa(s) Alternativa) del(ar) ingår Uno o più componenti alternativi forniti Alternatieve onderdelen meegeleverd Peça(s) alternativa(s) fornecida(s) Alternativ(e) del(e) medfølger Vaihtoehtoiset osat pakkauskassa Dostępne części zamienne Παρέχονται εναλλακτικά κομμάτια</p> 	<p>Repeat this operation Répéter l'opération Vorgang wiederholen Ripetir la operación Upprepa åtgärden Ripetere l'operazione De verrichting herhalen Ripetir a operação Manavren gəntəges Toista toimenpidä Powtórzyc operację Επανάλαβε τη διαδικασία</p> 	
<p>Decals Décalcomanias Abziehbild Calcomanias Dekaler Decalcomanie Stickers Decalcomania Billedoverføring Siirtokuvat Kalkomanie Χαλκομανίες</p> 	<p>Crystal part Pièce cristal Kristallteil Pieza de cristal Kristalldel Pezzo cristallo Kristallen onderdeel Peça de cristal Kristalstykke Kristalliosa Część kryształowa Κομμάτι κρυστάλλου</p> 	<p>Weight Lester Beschweren Lastrar Belasta Applicare un peso Verzwaren Lastrar Påfør vægt Aseta vastapaino Obciążyc balastem Επιθέστε βάρος</p> 	<p>Remove by filing Enlever avec une lime Abfeilen Eliminar con lima Ta bort genom att fila Rimuovere con la lima Verwijderen door afvijlen Remova limando Fjern ved at file væk Poista viilaamalla Usunąć przy użyciu pilnika Αφαιρέστε λιμάροντας με λίμα</p> 	<p>Drill or pierce Percer Durchbohren Perforar Borra Trapanare o forare Boren of doorboren Furar Gennembor Poraa tai puhkaise Wywiercić lub przedziurawić Τρυπήστε</p> 	<p>Cut Découper Schneiden Cortar Skär Tagliare Snijden Cortar Skær Leikkaa Przeciąć Κόψτε</p> 	<p>Humbrol paint number No peinture Humbrol Humbrol-Farbnummer No de pintura Humbrol Humbrol färg nummer No vernice Humbrol Humbrol verfnummer No de pintura Humbrol Humbrol malingsnummer Humbrol-maalin numero Nr farby Humbrol Νούμερο χρώματος Humbrol</p> 

1

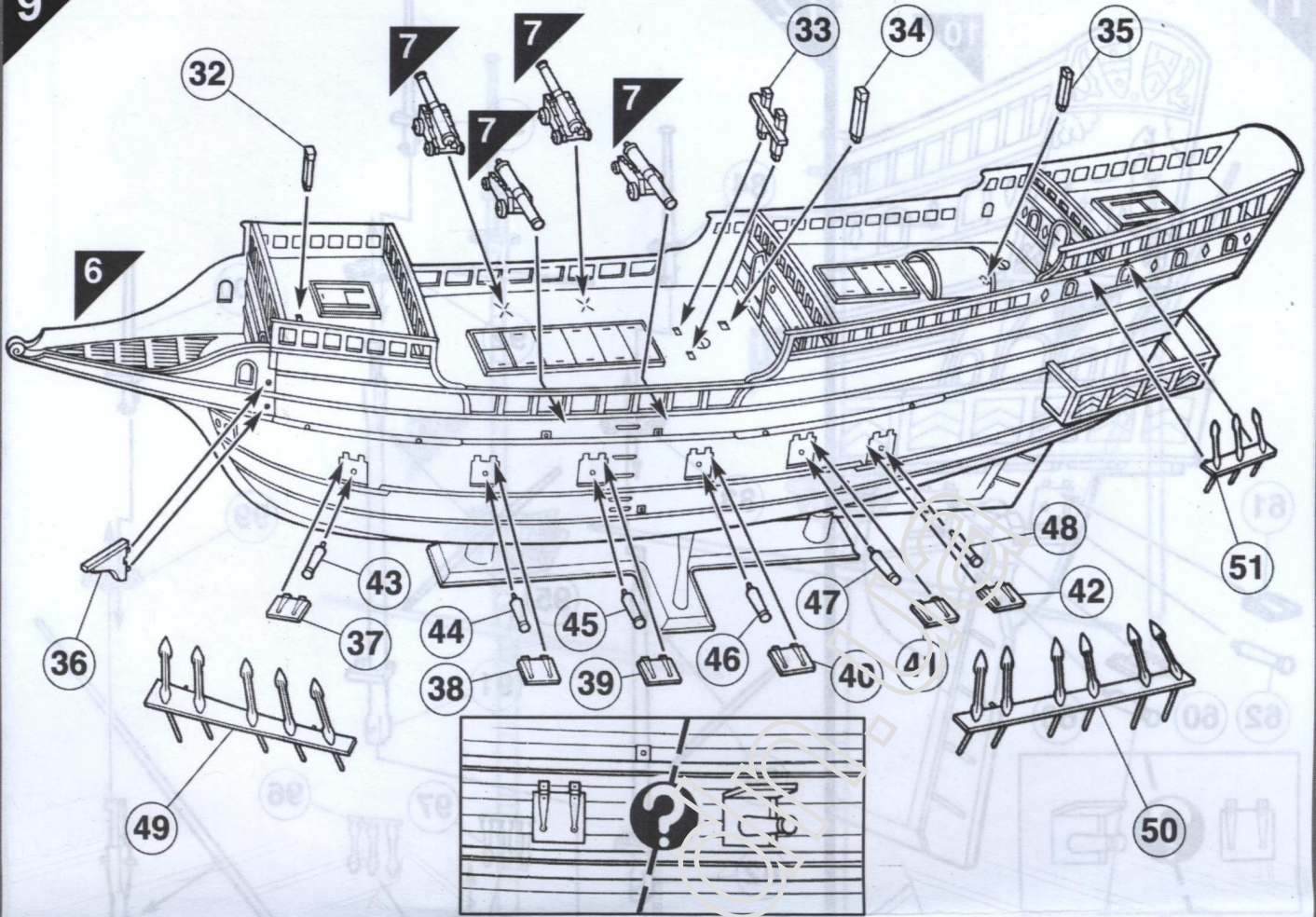


2

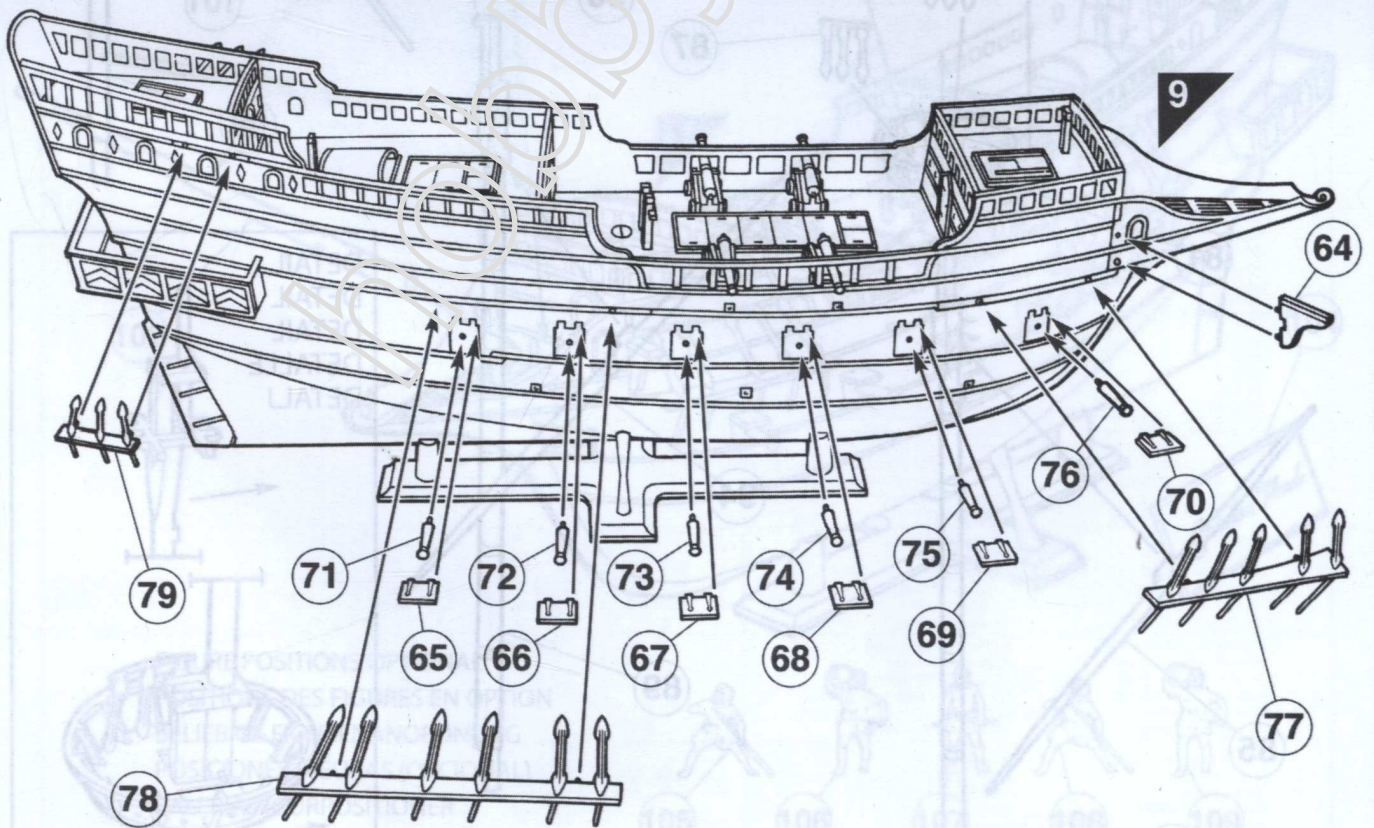




9



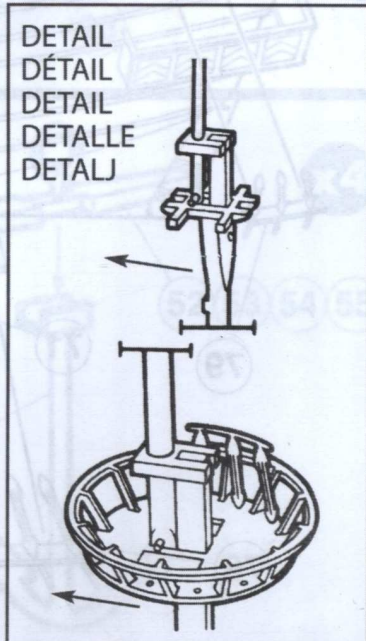
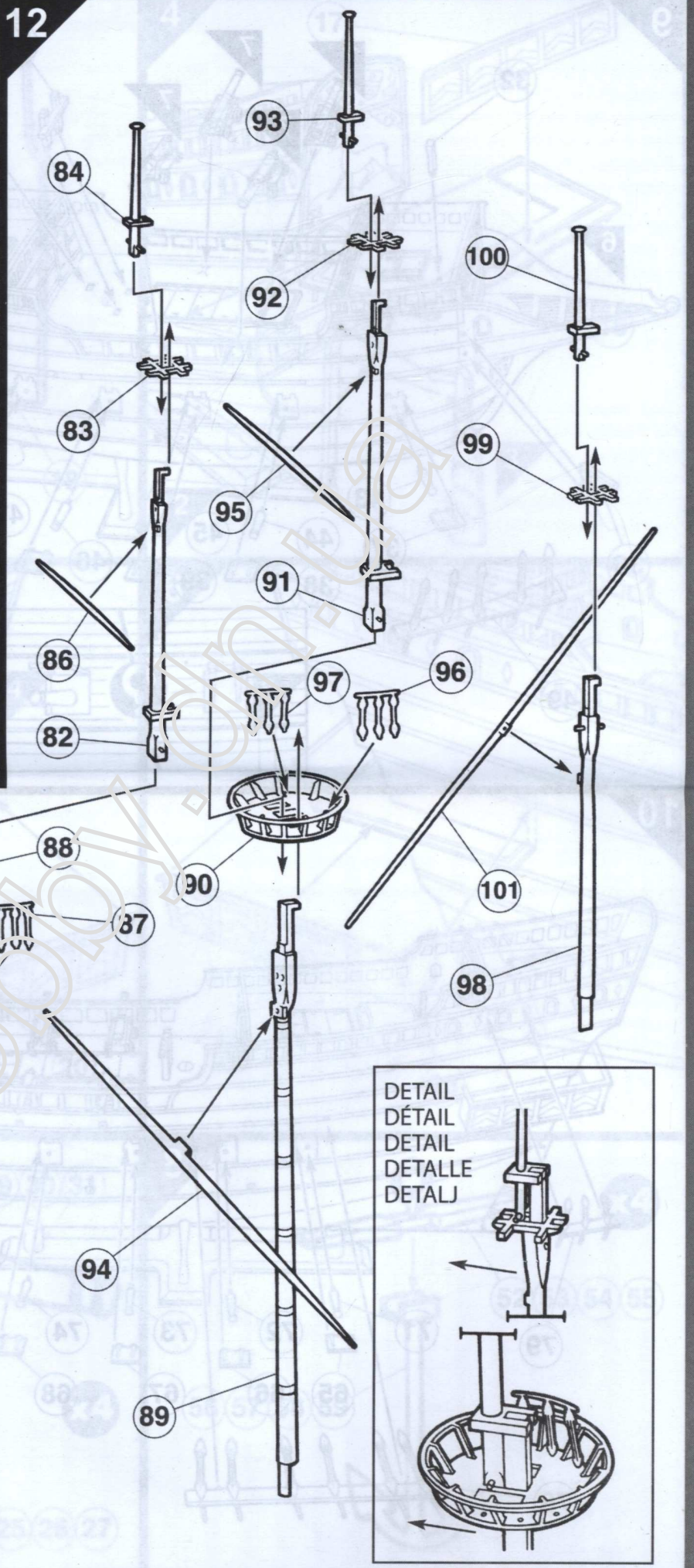
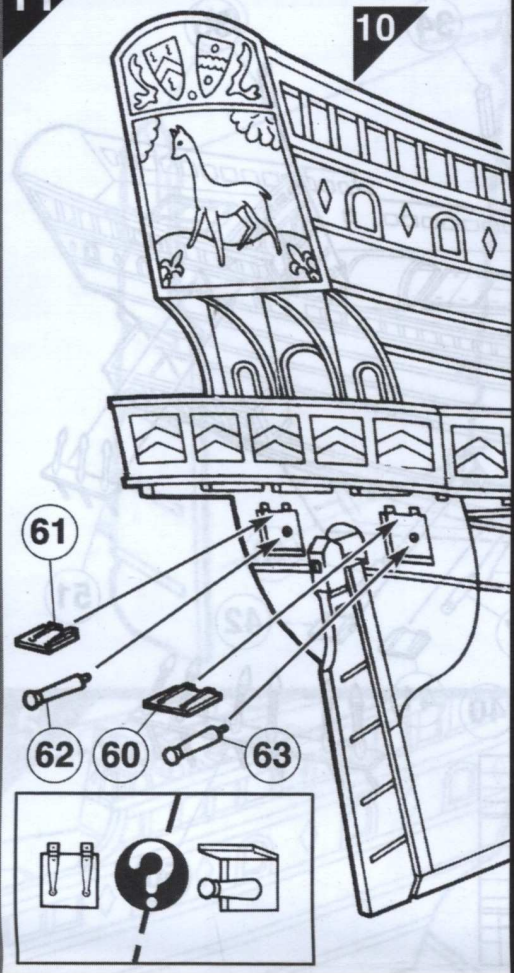
10



11

10

12



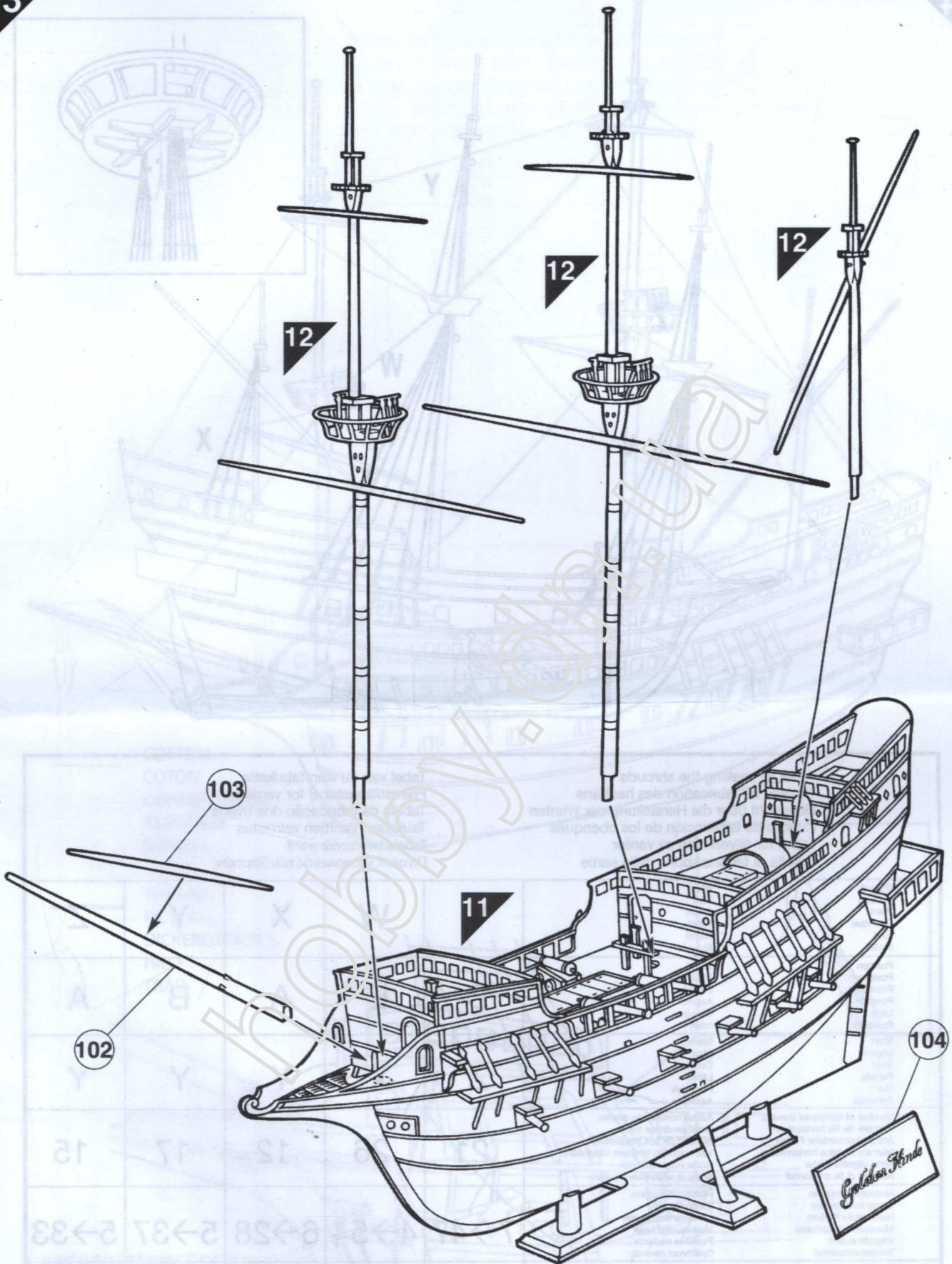
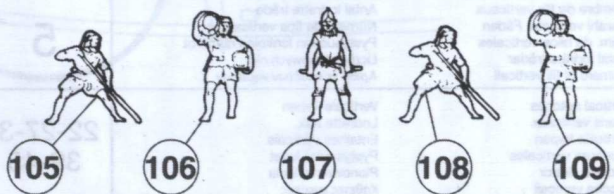


FIGURE POSITIONS OPTIONAL
 POSITIONS DES FIGURES EN OPTION
 BELIEBIGE FIGURENANORDNUNG
 POSICIONES FIGURAS (OPCIONAL)
 VALFRIA FIGURPOSITIONER



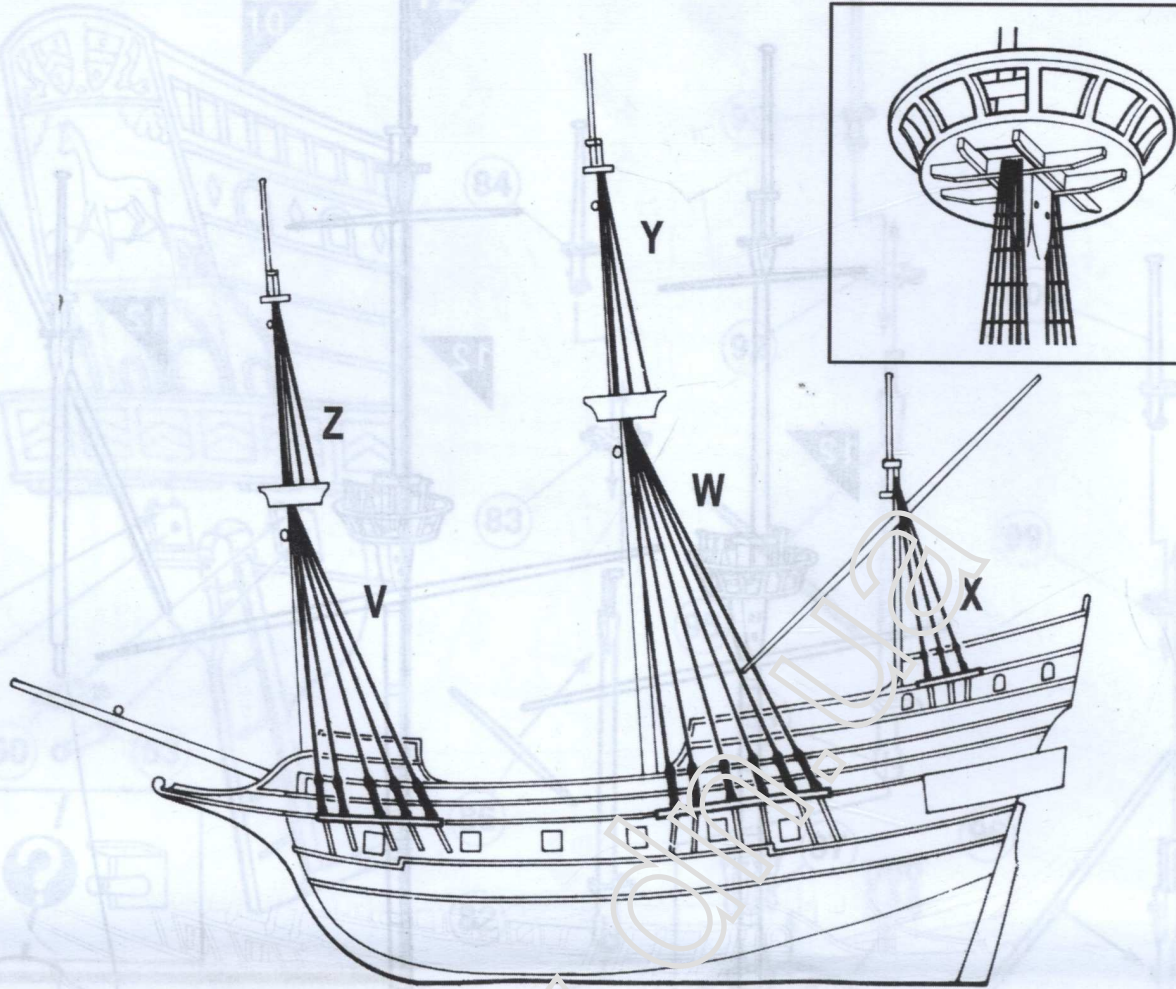
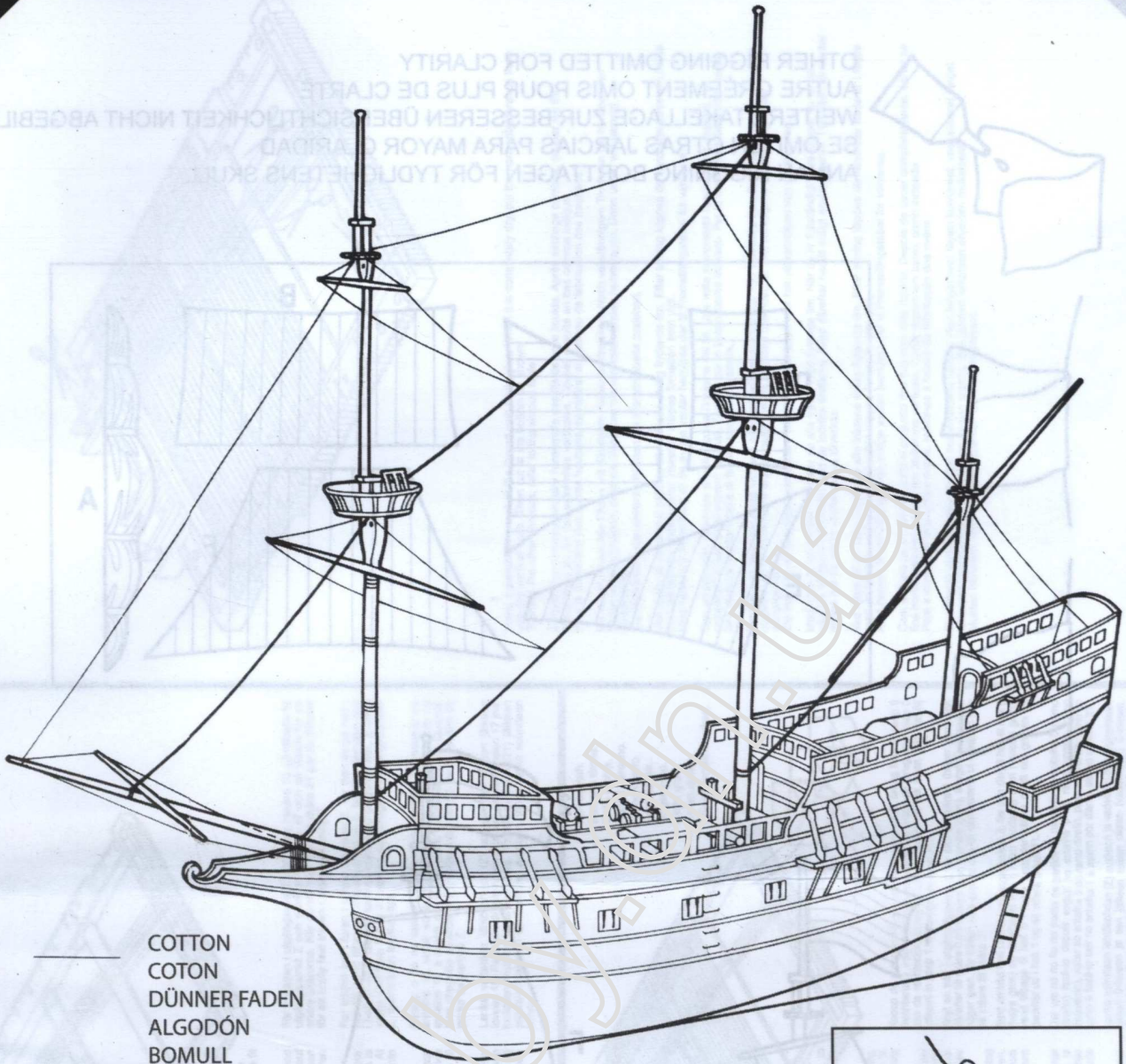


Table for making the shrouds
 Tableau de fabrication des haubans
 Übersicht über die Herstellung der Wanten
 Cuadro de fabricación de los obenques
 Tabell för tillverkning av vanter
 Tabella di fabbricazione delle sartie

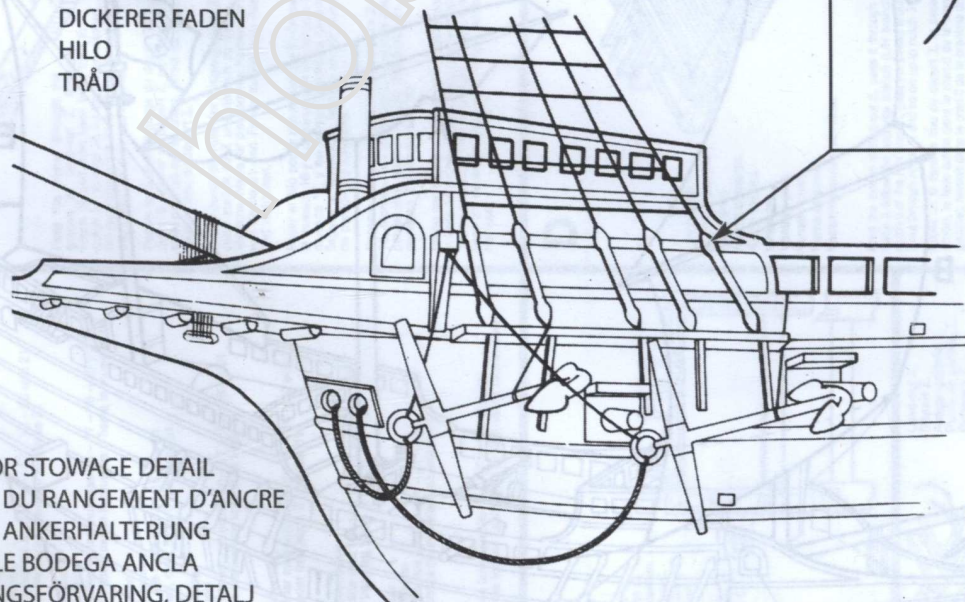
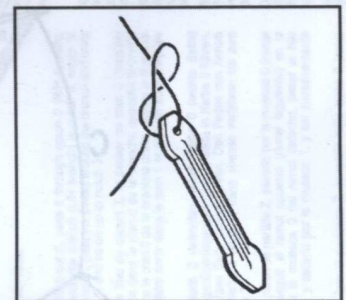
Tabel van de wantfabrikatie
 Fremstillingstabel for vanterne
 Tabela de fabricação dos ovéns
 Taulukko: Vanttien valmistus
 Tabela tworzenia want
 Πίνακας κατασκευής των θαρτιών

Shroud Hauban Want Obenque Vant Sartia	Want Vant Ovém Vantti Wanta Θάρτι	V	W	X	Y	Z
Position Position Position Posición Läge Posizione	Stand Position Posição Αστάθμη Ποσειδίον Έξοχ	D	E	A	B	A
Start Départ Start Partida Start Partenza	Start Start Cορυφή Lähtö Początek Αφετηρία	Z	X	Y	Y	Y
Number of horizontal threads Nombre de fils horizontaux Anzahl horizontaler Fäden Número de hilos horizontales Antal vågräta trådar Numero di fili orizzontali	Aantal horizontale draden Antal vandrette tråde Número de fios horizontais Vaakasuorien lankojen lukumäärä Liczba poziomych nici Αριθμ. ό οριζοντίων νημάτων	21	26	12	17	15
Horizontal notches Crans horizontaux Horizontale Kerben Muescas horizontales Vågräta skårar Tacche orizzontali	Horizontale kepen Vandrette hak Entalhes horizontais Vaakasuorat lovet Poziome nacięcia Οριζόντιες εγκοπές	7→47	4→54	6→28	5→37	5→33
Number of vertical threads Nombre de fils verticaux Anzahl vertikaler Fäden Núm. de hilos verticales Antal lodräta trådar Numero di fili verticali	Aantal verticale draden Antal lodrette tråde Número de fios verticais Pystysuorien lankojen numerot Liczba pionowych nici Αριθμ. ό καθέτων νημάτων	5	6	3	3	3
Vertical notches Crans verticaux Verticale kepen Muescas verticales Lodräta skårar Tacche verticali	Verticale kepen Lodrette hak Entalhes verticais Pystysuorat lovet Pionowe nacięcia Καθέτες εγκοπές	22-27-33 39-45	9-13-26 35-40	23-27 33	17-21 25	17-20 23



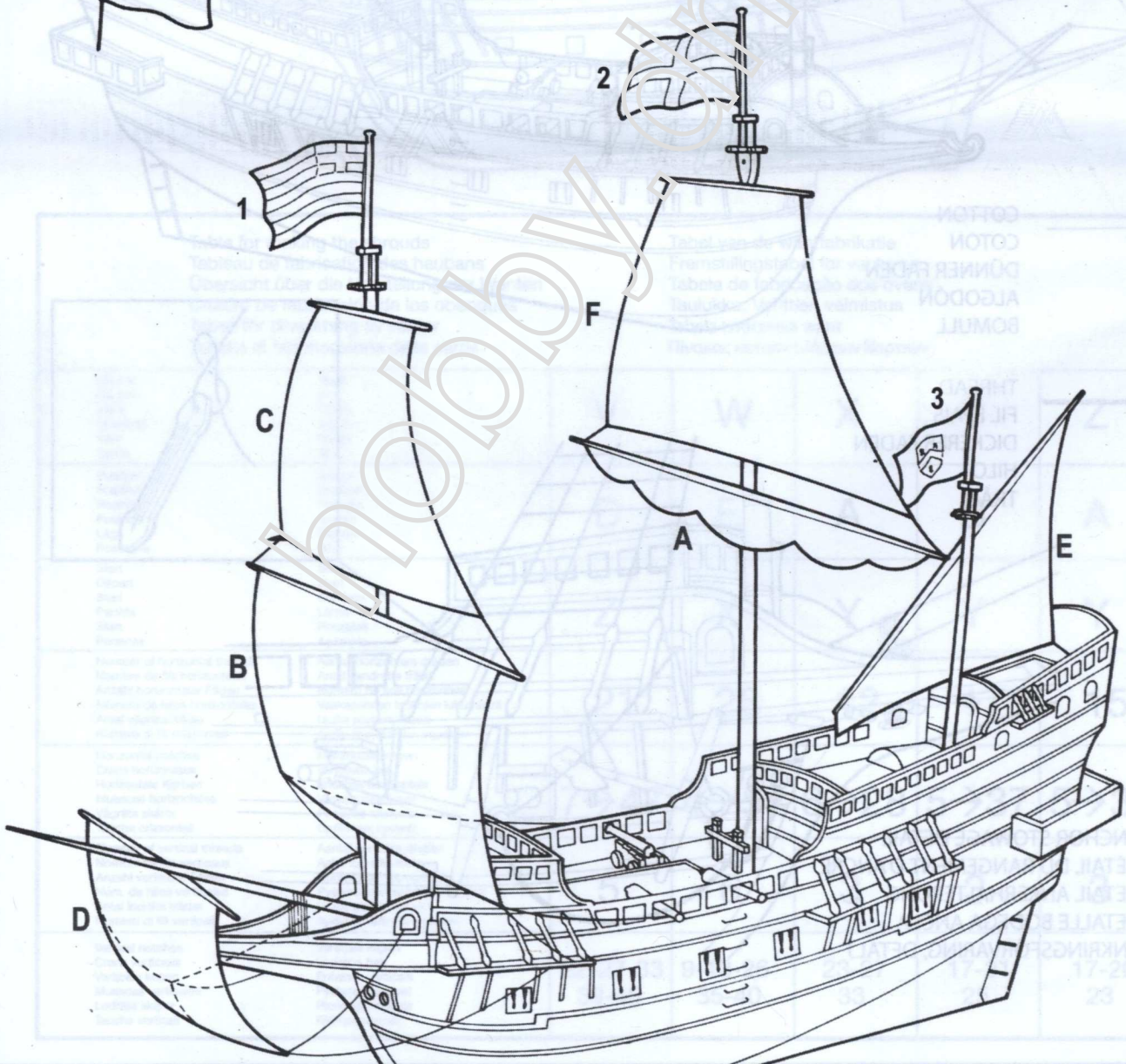
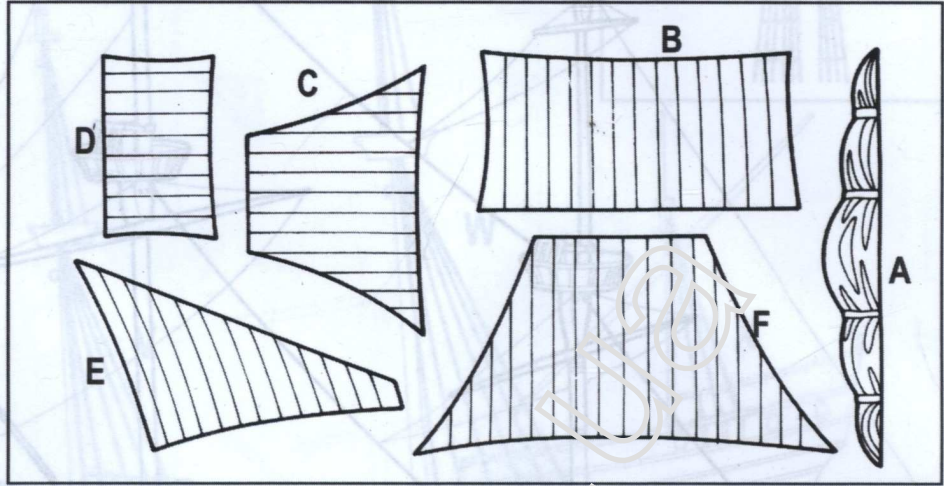
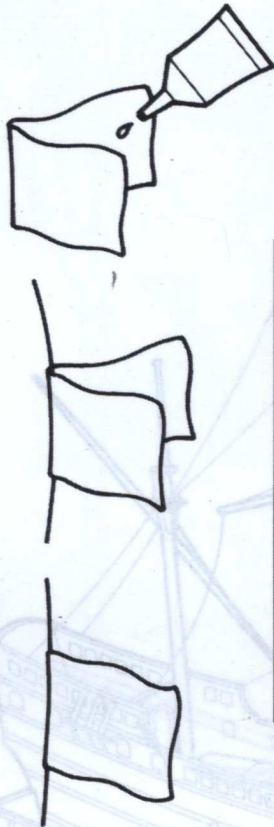
— COTTON
 COTON
 DÜNNER FADEN
 ALGODÓN
 BOMULL

— THREAD
 FIL ÉPAIS
 DICKERER FADEN
 HILO
 TRÅD



ANCHOR STOWAGE DETAIL
 DÉTAIL DU RANGEMENT D'ANCRE
 DETAIL ANKERHALTERUNG
 DETALLE BODEGA ANCLA
 ANKRINGSFÖRVARING, DETALJ

OTHER RIGGING OMITTED FOR CLARITY
 AUTRE GRÉEMENT OMIS POUR PLUS DE CLARTÉ
 WEITERE TAKELLAGE ZUR BESSEREN ÜBERSICHTLICHKEIT NICHT ABGEBILDET
 SE OMITEN OTRAS JARCIAS PARA MAYOR CLARIDAD
 ANNAN RIGGNING BORTTAGEN FÖR TYDLIGHETENS SKULL



Rigging machine
Example of utilisation
- 5 vertical threads at notches 16 - 17 - 18 - 20 and 21
- 32 horizontal threads from notch 0 to notch 31

Machine à haubans
Exemple d'utilisation
- 5 fils verticaux aux crans 16 - 17 - 18 - 20 et 21
- 32 fils horizontaux du cran 0 au cran 31

Takelungsanordnung
Verwendungsbeispiel
- 5 vertikale Fäden für Kerbe 16 - 17 - 18 - 20 und 21
- 32 horizontale Fäden von Kerbe 0 zu Kerbe 31

Máquina de anclado
Ejemplo de utilización
- 5 hilos verticales en las muescas 16 - 17 - 18 - 20 y 21
- 32 hilos horizontales desde la muesca 0 hasta la muesca 31

Macchina per sartie
Esempio di utilizzazione
- 5 fili verticali alle tacche 16 17 18 20 e 21
- 32 fili orizzontali, dalla tacca 0 alla tacca 31

Wantuouwenapparaat
Gebruiksvoorbeeld
- 5 verticale draden met kepen 16 - 17 - 18 - 20 en 21
- 32 horizontale draden van keep 0 tot keep 31

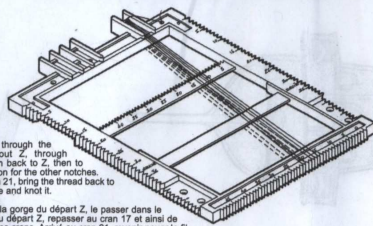
Rigging machine
Exempel på användning
- 5 lodräta trådar med skårona 16 - 17 - 18 - 20 och 21
- 32 vandräta trådar från skåra 0 till skåra 31

Ventemaskine
Eksempel på anvendelse
- 5 lodrette tråde med hak ved 16 - 17 - 18 - 20 - 21
- 32 vandrette tråde fra hak 0 til hak 31

Máquina de ovinis
Exemplo de utilização
- 5 fios verticais nos entalhes 16 - 17 - 18 - 20 e 21
- 32 fios horizontais do entalhe 0 ao entalhe 31

Harustalle
Esimerkki
- 5 pystysuoriaa lankaa lovin 16 - 17 - 18 - 20 ja 21
- 32 vaakasuoriaa lankaa kaikkien 0:n ja 31:n välillä oleviin loviin

C



Pass the thread through the groove of lead-out Z, through notch 16 and then back to Z, then to notch 17, and so on for the other notches. On reaching notch 21, bring the thread back to the Z lead-out hole and knot it.

Passer le fil dans la gorge du départ Z, le passer dans le cran 16, revenir au départ Z, repasser au cran 17 et ainsi de suite pour les autres crans. Arrivé au cran 21, revenir nouer le fil dans le trou du départ Z.

Faden durch die Ritze der Ausgangsstelle Z durch Kerbe 16 und dann zurück zu Z und danach zu Kerbe 17 führen, dann auf ähnliche Weise für die anderen Kerben verfahren. Bei Erreichen von Kerbe 21 den Faden zurück zum Ausgangsloch Z führen und verknoten.

Passar el hilo por la ranura del punto de partida Z, pasando por la muesca 16 y a continuación volviendo a Z, a continuación a la muesca 17, y así sucesivamente para las otras muescas. Al llegar a la muesca 21, llevar el hilo de nuevo al orificio del punto de partida Z y anudarlo.

Passare il filo nella gola della partenza Z, passarlo nella tacca 16, ritornare alla partenza Z, ripassare alla tacca 17 e così via per le altre tacche. Arrivati alla tacca 21, ritornare nel foro di partenza Z e annodare il filo.

Bring een draad in de groef bij het beginpunt Z, breng hem in keep 16 en vervolgens terug naar beginpunt Z, dan naar keep 17, en zo verder voor de andere kepen. Knoop, aangekomen bij keep 21, de draad opnieuw in het gat van beginpunt Z en knoop het vast.

För in tråden i utgångspår Z, för in den skåra 16, gå tillbaka till utgångspunkt Z och därefter till skåra 17 och så vidare för de andra skårona. När du kommer fram till skåra 21 går du tillbaka för att knyta fast tråden i utgångspunkt Z.

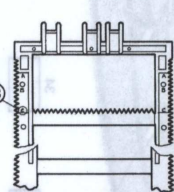
Fär tråden ind i furen i udgangspunkt Z, før den ind i hak 16, vend tilbage til udgangspunkt Z, før den ind i hak 17 og fortsæt på samme måde med de øvrige hak. Efter at være nået frem til hak 21 vendes tråden tilbage til udgangspunkt Z, hvor tråden knyttes fast.

Passar o filo na ranhura do ponto de partida Z, passando no entalhe 16, voltando ao ponto de partida Z, repassando no entalhe 17 e assim por diante pelas outras entalhes. Quando tiver chegado ao entalhe 21, voltar a dar um nó no fio no ponto de partida Z.

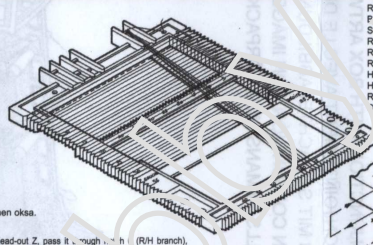
Lanka vedetään lähtökohdan (Z) uraan läpi ja sen jälkeen lovin 16. Palataan lähtökohdan (Z) aukkoon, minkä jälkeen lovin 17 ja kaikkiin muihin loviin kootaan. Viimeisen lovin (21) jälkeen palataan takaisin lähtökohdan aukkoon, johon lanka solmittaan kiinni.

A

Adjust in position C.
Régler en position C.
In Position C einstellen.
Ajustar en posición C.
Regolare in posizione C.
In stand C atstellen.
Ställ i läge C.
Säiles i position C.
Ajustar en posición C.
Säädä asento C.



D



LH branch.
Branche gauche.
Seite links.
Ramo izquierdo.
Länkar vänster.
Vänster gren.
Venstre gren.
Ramo esquerdo.
Vasemanpuoleinen oksa.

RH branch.
Branche droite.
Seite rechts.
Ramo derecho.
Ramo destro.
Rechter tak.
Höger gren.
Ramo direito.
Oikeanpuoleinen oksa.

Knit the thread in lead-out Z, pass it through notch 16 (RH branch), make it follow the opposite branch (LH branch) in notch 17, return to notch 0 of the RH branch, pass the thread around the branch and bring it out through notch 1, and so on up to notch 31.

Nouer le fil dans le trou du départ Z, le passer au cran 16 (branche droite), le faire suivre dans le cran 0 de la branche gauche, le faire ressortir dans le trou du départ Z, et ainsi de suite jusqu'au cran 31.

Faden im Ausgangsloch Z verknoten, durch Kerbe 16 (rechten Seite) führen, dann zur gegenüberliegenden (linken) Seite in Kerbe 17 führen, zu Kerbe 0 der rechten Seite zurück, führen. Den Faden nun herum führen und durch Kerbe 1 bringen, und ebenso verfahren bis zum Erreichen der Kerbe 31.

Anudar el hilo en el punto de partida Z, pasarlo por la muesca 16 (rama derecha), hacerlo seguir en la muesca 0, volver al punto de partida Z, y así sucesivamente para las otras muescas.

Annodare il filo nel foro di partenza Z, passarlo nella tacca 16 (ramo destro), farlo proseguire nella tacca 0 del ramo opposto, ritornare nella tacca 0 del ramo di partenza Z, e così via per le altre tacche.

Knööp een draad in het gat bij het beginpunt Z. Bind een draad in het gat van het beginpunt Z, breng hem in keep 16 (rechter tak), volg de tegenovergestelde länkar, ga terug naar keep 0 van de rechter tak, breng de draad rondom de tak in en zorg dat hij eruit in keep 1, en zo voort tot keep 31.

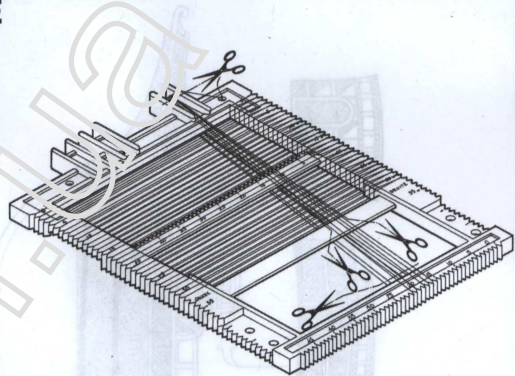
Knýt en tråd í utgångspótt Z, fôr in til skåra 16 (högr gren) og dærfreir til skåra 0 þá mótast gren (vænster gren), áftærfir til skåra 0 þá högr gren, fôr tråden runt grenen og til den komma út í skåra 1 og så vidare til skåra 31.

Bind en tråd fast i hullet i udgangspunkt Z, før den derpå hen til hak 16 (højre gren) og derefter til hak 0 (den modsatte gren (venstre gren), vend tilbage til hak 0 i højre gren, før tråden rundt om grenen og dærfreir ud i hak 1 og så videre til hak 31.

Dar um nó no fio no ponto de partida Z, passalo no entalhe 16 (ramo direito) fazendo depois seguir no entalhe 0 do ramo oposto (ramo esquerdo), voltar ao entalhe 0 do ramo direito, passar o fio em torno do ramo e fazê-lo sair no entalhe 1 e assim por diante até ao entalhe 31.

Lanka solmittaan lähtökohdan (Z) aukkoon ja vedetään oikeanpuoleisen oksan 0-loviin ja sen jälkeen toisen oksan (vasemman) 0-loviin. Palataan oikeanpuoleisen oksan 1-loviin, minkä jälkeen lanka vedetään oikean ympäri ja sen annetaan tulla ulos seuraavan lovin (1) läpi jne. viimeiseen loviin (31) asti.

E



Using a paintbrush, coat all the thread with liquid glue. When it is completely dry, cut the horizontal threads flush with the vertical ends. Then cut at the bottom as shown. To make the other shrouds, refer to the shroud table.

À l'aide d'un pinceau, enduire l'ensemble des fils de colle liquide. Après séchage complet, couper les fils horizontaux au ras des extrémités verticales. Couper ensuite en bas comme indiqué. Pour la confection des autres haubans, se référer au tableau de fabrication des haubans.

Mit einem Pinsel alle Fäden mit flüssigem Kleber bestreichen. Nach vollständigem Trocknen die horizontalen Fäden so abschneiden, dass sie nicht über die vertikalen Enden hervorragen. Dann unten wie gezeigt abschneiden. Zur Herstellung der weiteren Wanten die Wantentabelle zuziehen.

Ved hjælp af en pensel påføres alle trådene et lag flydende lim. Efter tørring klippes de vandrette tråde af i højde med de lodrette endepunkter. Herefter klippes fremmedet som vist. Med hensyn til fremstilling af de øvrige wanter henvises der til Fremstillingstabel for wanterne.

Con un pennello, spalmare di colla liquida l'insieme dei fili. Una volta completata l'asciugatura, tagliare i fili orizzontali a raso degli estremi verticali. Tagliare poi in basso, come indicato. Per la confezione delle altre sartie, fare riferimento alla tabella di fabbricazione delle sartie.

Bestrijk met gebruikmaking van een penseel het draadensemble met vloeibare lijn. Snijd nadat de lijn geheel is opgedroogd de horizontale draden gelijk met de verticale uiteinden af. Snij vervolgens onderaan de draden af. Zie voor het vervaardigen van andere wantouwen de tabel voor het vervaardigen van wantouwen.

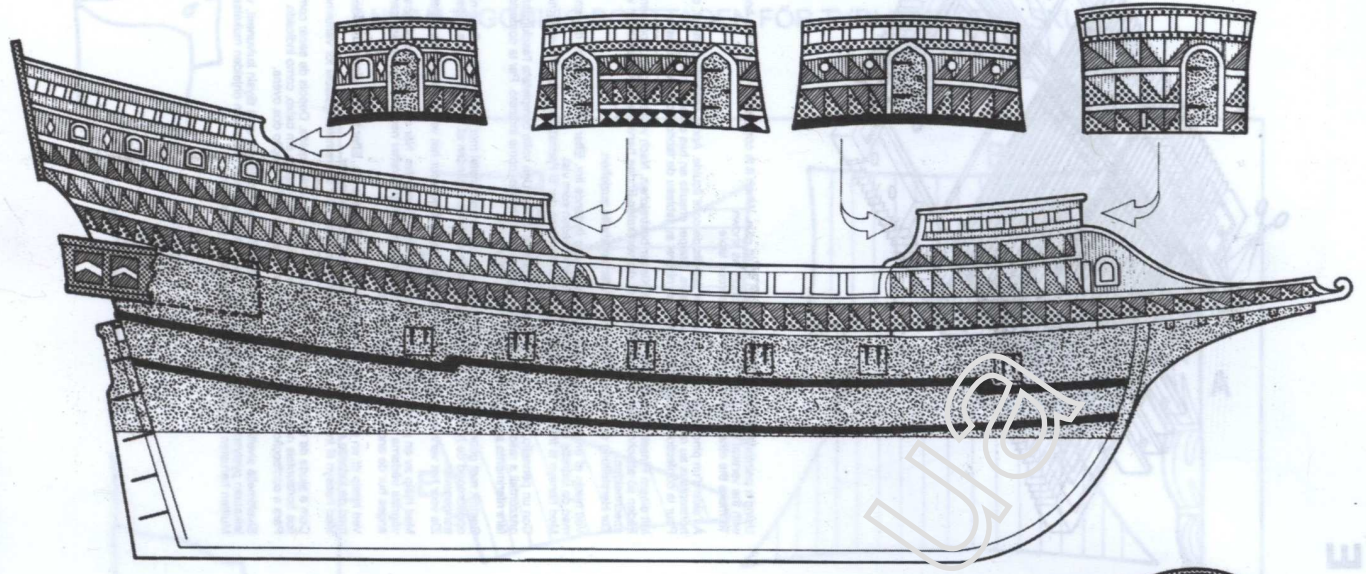
Med hjælp af en pensel bestryk de alla trådar med flytande lim. När de är fullständigt torra klipper du av de vdräta tråderna i jämnhöjd med de lodräta ändarna. Klipp därefter nedåt enligt anvisningarna. I tabellen för wanter anges hur de andra wanterna ska tillverkas.

Ved hjælp af en pensel påføres alle trådene et lag flydende lim. Efter tørring klippes de vandrette tråde af i højde med de lodrette endepunkter. Herefter klippes fremmedet som vist. Med hensyn til fremstilling af de øvrige wanter henvises der til Fremstillingstabel for wanterne.

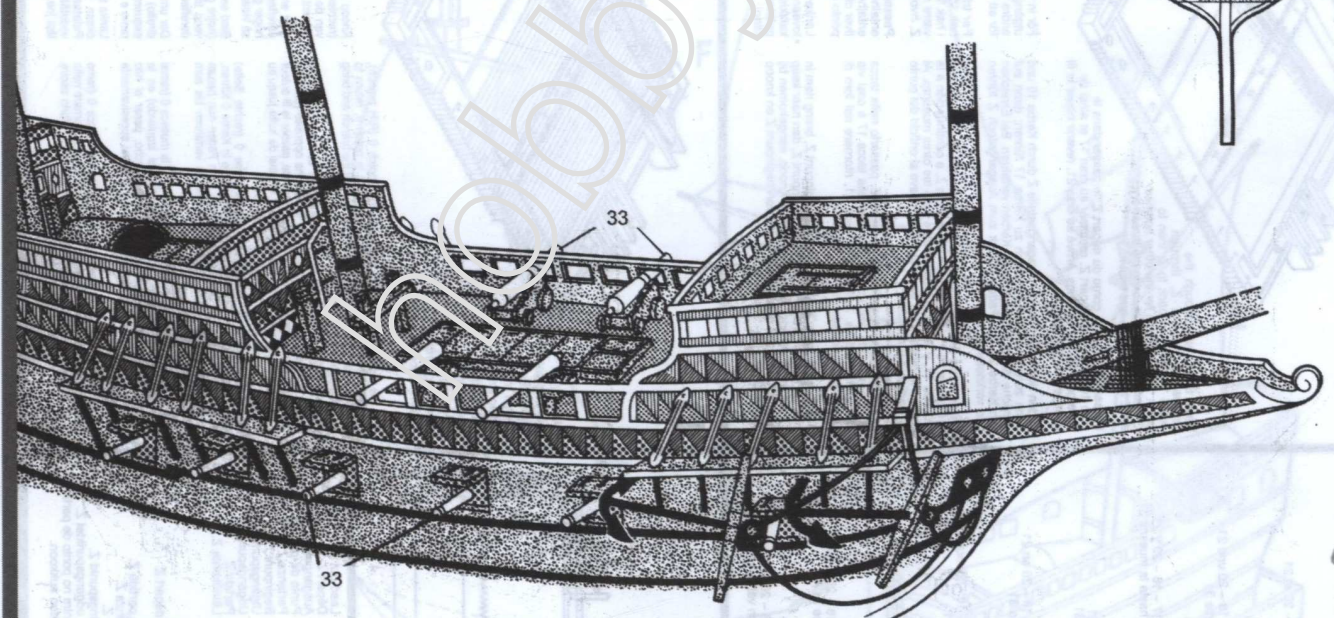
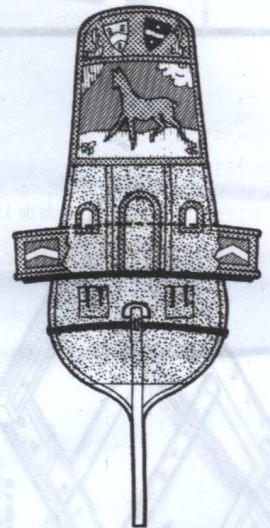
Com a ajuda de um pincel, untar o conjunto dos fios com cola líquida. Depois de completamente, cortar os fios horizontais nas pontas dos extremos verticais. Cortar depois em baixo, como indicado. Para a confecção dos outros ovins, referir-se à tabela de fabricação dos ovins.

Sivellimällä sivellään kaikki langat nestemäisellä limalla. Kun langat ovat täysin kuivuneet, vaakasuorat langat leikataan pystysuorien äärimmäisten rajojen tasalla. Sen jälkeen leikataan ohjeiden mukaisesti. Muutten harustallen valmistaminen tapahtuu taulukon mukaisesti.

OTHER FIGGING OMITTED FOR CLARITY
AUTRE D'ÉCRÉMENT OMS POUR PLUS DE CLARITÉ
WEITERSTÄVELLAGE ZUR BESSEREN ÜBERSICHT
REIMANEN STRAS JARCIAS PARA MAYOR CLARIDAD



USE IN CONJUNCTION WITH BOX ARTWORK
UTILISER CONJOINTEMENT AVEC LE DESIGN DU COFFRET
ZUSAMMEN MIT SCHACHTELABBILDUNGEN ZU VERWENDEN
UTILIZAR EN CONJUNCIÓN CON IMÁGENES DEL EMBALAJE
ANVÄND TILLSAMMANS MED FÖRPACKNINGENS ILLUSTRATION



- | | | | | | | |
|---|--|---|--|---|--|---|
| 33 | 61 | 34 | 25 | 30 | 60 | 62 |
| | | | | | | |
| MATT BLACK
NOIR MAT
MATTSCHWARZ
NEGRO MATE
MATT SVART | FLESH
COULEUR DE CHAIR
FLEISCHFARBEN
CARNE
HUD | MATT WHITE
BLANC MAT
MATTWEISS
BLANCO MATE
MATT VIT | OCEAN BLUE
BLEU OcéAN
OZEANBLAU
AZUL MARINO
OCEANBLÅ | FOREST GREEN
VERT DE FORÊT
BLATTGRÜN
VERDE BOSQUE
SKOGSGRÖN | SIGNAL RED
ROUGE SIGNAL
SIGNALROT
ROJO SEÑAL
SIGNALRÖD | GOLDEN BROWN
MORDORÉ
GOLDBRAUN
MARRÓN DORADO
GYLLENBRUN |